

**МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ
ХМЕЛЬНИЦЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ УНІВЕРСИТЕТ**

ЗАТВЕРДЖЕНО

Вчена рада Хмельницького
національного університету
Протокол від _____ 2020 р. № ____
Голова вченої ради
_____ М. Є. Скиба
Підпис Ініціали, прізвище

ОСВІТНЬО-ПРОФЕСІЙНА ПРОГРАМА

Вид освітньої програми

**ФІЛОЛОГІЯ. СЛОВ'ЯНСЬКІ МОВИ ТА ЛІТЕРАТУРИ (ПЕРЕКЛАД ВКЛЮЧНО),
ПЕРША – ПОЛЬСЬКА**

Назва освітньої програми

РІВЕНЬ ВИЩОЇ ОСВІТИ

ДРУГИЙ (МАГІСТЕРСЬКИЙ)

СПЕЦІАЛЬНІСТЬ

035 ФІЛОЛОГІЯ
Код і найменування

СПЕЦІАЛІЗАЦІЯ

035.033 СЛОВ'ЯНСЬКІ МОВИ ТА
ЛІТЕРАТУРИ (ПЕРЕКЛАД ВКЛЮЧНО),
ПЕРША – ПОЛЬСЬКА

ГАЛУЗЬ ЗНАНЬ

Шифр і назва

03 ГУМАНІТАРНІ НАУКИ

ОСВІТНЯ КВАЛІФІКАЦІЯ

МАГІСТР ФІЛОЛОГІЇ ЗА СПЕЦІАЛІЗАЦІЄЮ
«СЛОВ'ЯНСЬКІ МОВИ ТА ЛІТЕРАТУРИ
(ПЕРЕКЛАД ВКЛЮЧНО), ПЕРША – ПОЛЬСЬКА

Освітня програма вводиться в дію

з _____ 2020 р.

Наказ від _____ 2020 р. № ____

Ректор _____ М. Є. Скиба

Підпис Ініціали, прізвище

Хмельницький 2020

ВНЕСЕНО

Кафедра слов'янської філології

Протокол від _____ 2020 року № _____

Завідувач кафедри _____ Н. В. Подлевська
Підпис Ініціали, прізвище

ПРОЄКТНА ГРУПА

Гарант (керівник проєктної групи)

_____ Н. М. Торчинська, к. філол. н., доц.
Підпис Ініціали, прізвище, науковий ступінь, звання

Члени проєктної групи:

_____ Н. В. Подлевська, к. пед. н., доц.
Підпис Ініціали, прізвище, науковий ступінь, звання

_____ М. М. Торчинський, д. філол. н., проф.
Підпис Ініціали, прізвище, науковий ступінь, звання

ПОГОДЖЕНО

Вчена рада гуманітарно-педагогічного факультету

Протокол від _____ 2020 р. № _____

Голова вченої ради _____ Л. Л. Станіславова
Підпис Ініціали, прізвище

Навчально-методичний відділ

Завідувач _____ Л. С. Любохинець
Підпис Ініціали, прізвище

Навчальний відділ

Завідувач _____ О. Г. Самолук
Підпис Ініціали, прізвище

Відділ забезпечення якості вищої освіти

Завідувач _____ Г. В. Красильникова
Підпис Ініціали, прізвище

ЛИСТ ПОГОДЖЕННЯ

Член експертної групи, кандидат філологічних наук, завідувач кафедри теорії і методик суспільно-гуманітарних дисциплін Хмельницького обласного інституту післядипломної педагогічної освіти

_____ Л. Й. Пулатова
Підпис Ініціали, прізвище

Член експертної групи, директор Мовного центру «Артикль»

_____ О. І. Сухарук
Підпис Ініціали, прізвище

Член експертної групи, член фокус-групи здобувачів вищої освіти із забезпечення якості освітньої діяльності та якості вищої освіти Хмельницького національного університету

_____ І. А. Кицька
Підпис Ініціали, прізвище

Профіль освітньої програми зі спеціальності 035 Філологія

1. Загальна інформація	
Повна назва закладу вищої освіти та структурного підрозділу	Хмельницький національний університет Гуманітарно-педагогічний факультет Кафедра слов'янської філології
Ступінь вищої освіти	Магістр
Назва кваліфікації	Магістр філології за спеціалізацією «Слов'янські мови та літератури (переклад включно), перша – польська»
Офіційна назва освітньої програми	Освітньо-професійна програма Філологія. Слов'янські мови та літератури (переклад включно), перша – польська
Тип диплому та обсяг освітньої програми	Диплом магістра одиничний, обсяг освітньої програми – 90 кредитів ЄКТС, термін навчання – 1,5 роки
Наявність акредитації	Міністерство освіти і науки України (рішення від 26.04.2012 р., протокол № 95). Термін дії сертифікату серії НД-IV за № 2354041 від 28.05.2012 р. – десять років (до 01.06.2022 р.)
Цикл/рівень	Національна рамка кваліфікацій – 8 рівень; FQ-EHEA – другий цикл; EQF LLL – 7 рівень
Передумови	Наявність освітнього рівня бакалавр
Мова(и) викладання	Українська, польська
Термін дії освітньої програми	1,5 роки
Інтернет адреса постійного розміщення освітньої програми	http://www.khnu.km.ua/root/page.aspx?1=0&r=50
2. Мета освітньої програми	
Підготовка фахівців, здатних розв'язувати складні завдання і проблеми, що передбачає проведення досліджень та / або здійснення інновацій та характеризується невизначеністю умов і вимог у діяльності, пов'язаній з аналізом, творенням (зокрема перекладом) і оцінюванням письмових та усних текстів різних жанрів і стилів, організацією успішної комунікації українською та польською мовами.	
3. Характеристика освітньої програми	
Предметна область (галузь знань, спеціальність, спеціалізація (за наявності))	03 Гуманітарні науки 035 Філологія 035.033 Слов'янські мови та літератури (переклад включно), перша – польська
Орієнтація освітньої програми	Освітньо-професійна програма
Основний фокус освітньої програми та спеціалізації	Спеціальна освіта в галузі гуманітарних наук за спеціальністю «Філологія». Ключові слова: філологія, славістика, полоністика, україністика, лінгвістика, літературознавство, перекладознавство, лінгводидактика, мовні одиниці, літературні твори, тексти, типологія, аналіз, характеристика.
Особливості програми	Інноваційний та дослідницький характер профільної гуманітарної підготовки за спеціальністю «Філологія».
4. Придатність випускників до працевлаштування та подальшого навчання	
Придатність до працевлаштування	Магістр-філолог може працювати в науковій, літературно-видавничій, освітній галузях; на викладацьких, науково-дослідних та адміністративних посадах у закладах вищої освіти; у бюро перекладів, міжнародних організаціях, засобах масової інформації, інтернет-маркетингу, у різноманітних фондах, спілках, фундаціях гуманітарного спрямування, музеях, мистецьких і культурних центрах тощо; у різних галузях господарства, де потрібні послуги зі створення, аналізу, перекладу, оцінювання текстів. За Державним класифікатором професій ДК 003:2010 – молодший науковий співробітник (філологія, лінгвістика та переклади) (код КП 2444.1), науковий співробітник (філологія,

	лінгвістика та переклади) (код КП 2444.1, код ЩКПШТР 23667), науковий співробітник-консультант (філологія, лінгвістика та переклади) (код КП2444.1), філолог (код КП 2444.2), філолог-дослідник (код КП 2444.1); викладач вищого навчального закладу (код КП 2310.2); вчитель середнього навчально-виховного закладу (код КП 2320).
Подальше навчання	Можливість навчання за програмою третього (освітньо-наукового) рівня вищої освіти. Набуття додаткових кваліфікацій у системі післядипломної освіти.
5. Викладання та оцінювання	
Викладання та навчання	За домінуючими методами та способами навчання: пасивні (<i>лекційні, пояснювально-ілюстративні</i>); активні (<i>проблемні, ігрові, інтерактивні, само розвивальні, практичні заняття, практика</i>). За організаційними формами: <i>колективне, індивідуальне та інтегративне навчання</i> . За орієнтацією педагогічної взаємодії: <i>позиційне та контекстне навчання, технологія співпраці</i> .
Оцінювання	<i>Оцінювання навчальних досягнень студентів здійснюється за 4-бальною («відмінно», «добре», «задовільно», «незадовільно») і вербальною («зараховано», «незараховано») системами.</i> <i>Види контролю:</i> поточний, тематичний, періодичний, підсумковий, самоконтроль. <i>Форми контролю:</i> залік, диференційований залік, іспит, усне та письмове опитування, тестування, контрольні й самостійні роботи, захист курсових робіт, звіт із практики, наукова й творча робота, захист кваліфікаційної дипломної роботи.
6. Програмні компетентності	
Інтегральна компетентність	Здатність розв'язувати складні завдання і проблеми в галузі лінгвістики, літературознавства, перекладознавства, полоністики в процесі професійної діяльності або навчання, що передбачає проведення досліджень та/або здійснення інновацій та характеризується невизначеністю умов і вимог.
Загальні компетентності (ЗК)	ЗК 01. Здатність спілкуватися державною мовою як усно, так і письмово. ЗК 02. Здатність бути критичним і самокритичним. ЗК 03. Здатність до пошуку, опрацювання та аналізу інформації з різних джерел. ЗК 04. Уміння виявляти, ставити та вирішувати проблеми. ЗК 05. Здатність працювати в команді та автономно. ЗК 06. Здатність спілкуватися іноземною мовою. ЗК 07. Здатність до абстрактного мислення, аналізу та синтезу. ЗК 08. Навички використання інформаційних і комунікаційних технологій. ЗК 09. Здатність до адаптації та дії в новій ситуації. ЗК 10. Здатність спілкуватися з представниками інших професійних груп різного рівня (з експертами з інших галузей знань/видів діяльності). ЗК 11. Здатність проводити дослідження на належному рівні. ЗК 12. Здатність генерувати нові ідеї (креативність). Загальні компетентності, визначені освітньою програмою ЗК 13. Здатність і готовність удосконалювати і розвивати свій інтелектуальний і загальнокультурний рівень. ЗК 14. Здатність і готовність здійснювати перевірку реального дослідницького або педагогічного процесу відповідно до схвалених планів, норм і вимог, інструкцій та рішень.
Спеціальні (фахові, предметні)	ФК 01. Здатність вільно орієнтуватися в різних лінгвістичних напрямках і школах.

компетентності (ФК)	<p>ФК 02. Здатність осмислювати літературу як полісистему, розуміти еволюційний шлях розвитку вітчизняного і світового літературознавства.</p> <p>ФК 03. Здатність критично осмислювати історичні надбання та новітні досягнення філологічної науки.</p> <p>ФК 04. Здатність здійснювати науковий аналіз і структурування мовного / мовленнєвого й літературного матеріалу з урахуванням класичних і новітніх методологічних принципів.</p> <p>ФК 05. Усвідомлення методологічного, організаційного та правового підґрунтя, необхідного для досліджень та/або інноваційних розробок у галузі філології, презентації їх результатів професійній спільноті та захисту інтелектуальної власності на результати досліджень та інновацій.</p> <p>ФК 06. Здатність застосовувати поглиблені знання з обраної філологічної спеціалізації для вирішення професійних завдань.</p> <p>ФК 07. Здатність вільно користуватися спеціальною термінологією в обраній галузі філологічних досліджень.</p> <p>ФК 08. Усвідомлення ролі експресивних, емоційних, логічних засобів мови для досягнення запланованого прагматичного результату.</p> <p>Фахові компетентності, визначені освітньою програмою</p> <p>ФК 09. Здатність виявляти стан і можливості поліпшення педагогічного процесу та відповідного освітнього середовища у вищих, загальноосвітніх та позашкільних навчальних закладах.</p> <p>ФК 10. Здатність і готовність розробляти системи заходів для забезпечення належного освітнього середовища, відповідно до норм безпеки життєдіяльності, ергономіки та сучасних технологій отримання знань.</p> <p>ФК 11. Здатність до організації різних форм і способів навчальної, навчально-методичної, наукової, творчої та інших видів діяльності, які певним чином стосуються філології і педагогіки.</p>
7. Програмні результати навчання (ПРН)	
<p>ПРН 01. Оцінювати власну навчальну та науково-професійну діяльність, будувати і втілювати ефективну стратегію саморозвитку та професійного самовдосконалення.</p> <p>ПРН 02. Упевнено володіти державною та іноземною мовами для реалізації письмової та усної комунікації, зокрема в ситуаціях професійного й наукового спілкування; презентувати результати досліджень державною та іноземною мовами.</p> <p>ПРН 03. Застосовувати сучасні методики і технології, зокрема інформаційні, для успішного й ефективного здійснення професійної діяльності та забезпечення якості дослідження в конкретній філологічній галузі.</p> <p>ПРН 04. Оцінювати й критично аналізувати соціально, особистісно та професійно значущі проблеми і пропонувати шляхи їх вирішення у складних і непередбачуваних умовах, що потребує застосування нових підходів та прогнозування.</p> <p>ПРН 05. Знаходити оптимальні шляхи ефективної взаємодії у професійному колективі та з представниками інших професійних груп різного рівня.</p> <p>ПРН 06. Застосовувати знання про експресивні, емоційні, логічні засоби мови та техніку мовлення для досягнення запланованого прагматичного результату й організації успішної комунікації.</p> <p>ПРН 07. Аналізувати, порівнювати і класифікувати різні напрями і школи в лінгвістиці.</p> <p>ПРН 08. Оцінювати історичні надбання та новітні досягнення літературознавства.</p> <p>ПРН 09. Характеризувати теоретичні засади (концепції, категорії, принципи, основні поняття тощо) та прикладні аспекти обраної філологічної спеціалізації.</p> <p>ПРН 10. Збирати й систематизувати мовні, літературні, фольклорні факти, інтерпретувати й перекладати тексти різних стилів і жанрів (залежно від обраної спеціалізації).</p> <p>ПРН 11. Здійснювати науковий аналіз мовного, мовленнєвого й літературного матеріалу, інтерпретувати та структурувати його з урахуванням доцільних методологічних принципів, формулювати узагальнення на основі самостійно опрацьованих даних.</p> <p>ПРН 12. Дотримуватися правил академічної доброчесності.</p> <p>ПРН 13. Доступно й аргументовано пояснювати сутність конкретних філологічних питань, власну точку зору на них та її обґрунтування як фахівцям, так і широкому загалу, зокрема особам, які навчаються.</p> <p>ПРН 14. Створювати, аналізувати й редагувати тексти різних стилів та жанрів.</p>	

ПРН 15. Обирати оптимальні дослідницькі підходи й методи для аналізу конкретного лінгвістичного чи літературного матеріалу.

ПРН 16. Використовувати спеціалізовані концептуальні знання з обраної філологічної галузі для розв'язання складних задач і проблем, що потребує оновлення та інтеграції знань, часто в умовах неповної/недостатньої інформації та суперечливих вимог.

ПРН 17. Планувати, організувати, здійснювати і презентувати дослідження та/або інноваційні розробки в конкретній філологічній галузі.

Програмні результати навчання, визначені освітньою програмою

ПРН 18. Володіти професійними якостями викладача або учителя-філолога.

ПРН 19. Аналізувати стан і можливості поліпшення педагогічного процесу та відповідного освітнього середовища у вищих, загальноосвітніх та позашкільних навчальних закладах.

ПРН 20. Володіти різноплановими методами і способами перевірки знань з польської мови і літератури.

ПРН 21. Уміти розробляти систему заходів для забезпечення належного освітнього середовища, відповідно до норм безпеки життєдіяльності, ергономіки та сучасних технологій отримання знань.

8. Ресурсне забезпечення реалізації програми

Кадрове забезпечення	Кадровий склад групи забезпечення освітньо-професійної програми магістра слов'янської філології формувався з урахуванням структури навчального процесу та вимог до підготовки фахівців. На кафедрі працює 9 штатних осіб, із них 5 кандидатів наук (56 %) і 4 викладачі без наукового ступеня (44 %), двоє з яких готуються найближчим часом захищати кандидатські дисертації. Відповідність кадровим вимогам ліцензійних умов викладачів кафедри коливається від 4 до 10 пунктів з 18 запропонованих.
Матеріально-технічне забезпечення	Матеріально-технічна база кафедри слов'янської філології включає: приміщення кафедри, кабінет завідувача кафедри, навчальні аудиторії, зокрема кабінет методики викладання філологічних дисциплін (ауд. 4-405), Українсько-польський центр європейської інтеграції, що є лабораторією навчання польської мови (містить чотири навчальні аудиторії). Кабінети обладнані мультимедійними апаратами, інтерактивною дошкою, комп'ютерною технікою, мають навчально-методичне та матеріально-технічне забезпечення.
Інформаційне та навчально-методичне забезпечення	Інформаційні ресурси: 1. Модульне середовище для навчання. Доступ до ресурсу: https://msn.khnu.km.ua . 2. Електронна бібліотека університету . Доступ до ресурсу: http://lib.khnu.km.ua/asp/php_f/page_lib.php . 3. Репозитарій ХНУ. Доступ до ресурсу: http://elar.khnu.km.ua/jspui/?locale=uk . Навчально-методичне забезпечення спеціальності «Філологія» складається з таких елементів: освітньо-професійна програма; навчальний план; робочий навчальний план; робочі програми навчальних дисциплін; описи навчальних дисциплін (силабуси); програма практики; програма державного іспиту; засоби діагностики вищої освіти; тематики курсових робіт із дисциплін і дипломних робіт та методичні вказівки до їх виконання; методична документація для організації самостійної роботи студентів із дисциплін навчального плану.

9. Академічна мобільність

Національна кредитна мобільність	Здобувачі вищої освіти можуть продовжити навчання в інших закладах вищої освіти України. Угоди про співпрацю укладені з колективами Уманського державного педагогічного університету імені Павла Тичини, Кам'янець-Подільського національного університету імені Івана Огієнка.
Міжнародна кредитна мобільність	Угоди про співпрацю укладені із Шльонським університетом в

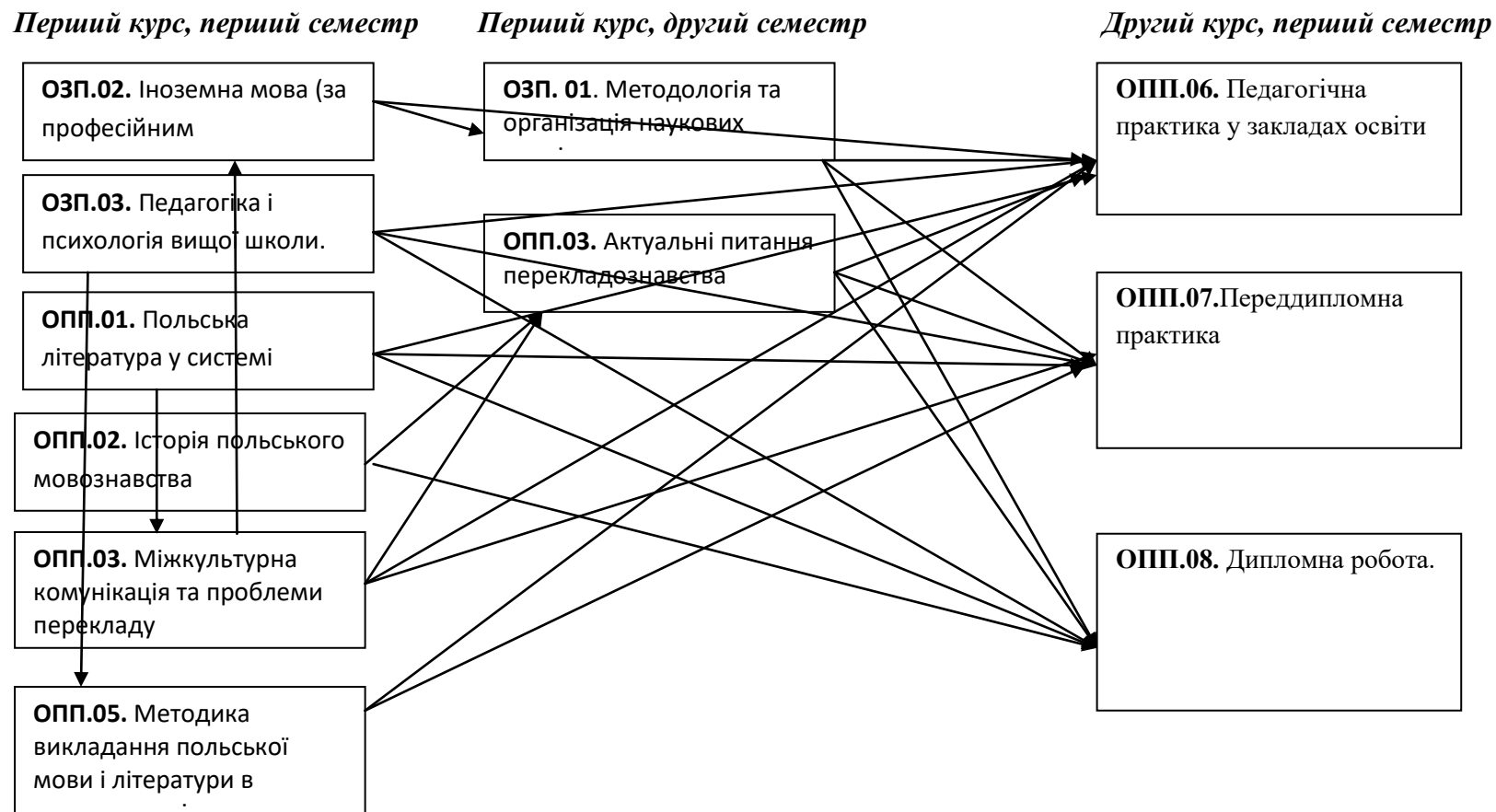
	м.Катовіце (Польща), Державною вищою східноєвропейською школою в м.Перемишлі (Польща).
Навчання іноземних здобувачів вищої освіти	Не здійснюється

II. Перелік компонент освітньої програми та їхня логічна послідовність

2.1. Перелік компонент освітньої програми

Шифр КОП	Компоненти освітньої програми (навчальні дисципліни, курсові роботи, практики, кваліфікаційна робота)	Кількість кредитів ЄКТС	Форма підсумкового контролю	Семестр
ОБОВ'ЯЗКОВІ КОМПОНЕНТИ ОСВІТНЬОЇ ПРОГРАМИ				
Дисципліни загальної підготовки (ОЗП)				
ОЗП.01	Методологія та організація наукових досліджень	4	Залік	2
ОЗП.02	Іноземна мова (за професійним спрямуванням)	4	Залік	1
ОЗП.03	Педагогіка і психологія вищої школи	4	Залік	1
Дисципліни професійної підготовки (ОПП)				
ОПП.01	Польська література у системі мистецтв	5	Залік	1
ОПП.02	Історія польського мовознавства	5	Залік	1
ОПП.03	Міжкультурна комунікація та проблеми перекладу	5	Іспит	1
ОПП.04	Актуальні питання перекладознавства	5	Іспит, КР	2
ОПП.05	Методика викладання польської мови і літератури в закладах освіти	5	Іспит	1
ОПП.06	Педагогічна практика у закладах освіти	6	Диф.залік	3
ОПП.07	Переддипломна практика	6	Диф.залік	3
ОПП.08	Кваліфікаційна (дипломна) робота	18	ДР	3
Загальний обсяг обов'язкових компонент		67		
ВИБІРКОВІ КОМПОНЕНТИ ОСВІТНЬОЇ ПРОГРАМИ				
Дисципліни загальної підготовки (ВЗП)				
	Вибіркові дисципліни другого семестру	23	Диф. залік	2
Загальний обсяг вибіркового компонентів		23		
Загальний обсяг освітньої програми		90		

2.2. Структурно-логічна схема освітньої програми



III. Форми атестації здобувачів вищої освіти

Форми атестації здобувачів вищої освіти	Атестація випускників освітньо-професійної програми спеціальності «Філологія. Слов'янські мови і літератури (переклад включно, перша – польська) здійснюється у формі публічного захисту кваліфікаційної роботи та завершується видачею диплома встановленого зразка про присудження особі ступеня магістра із присвоєнням кваліфікації Магістр філології за спеціалізацією «Слов'янські мови і літератури (переклад включно, перша – польська)». Кваліфікаційна робота не повинна містити академічного плагіату та має бути оприлюднена на офіційному сайті (репозитарії) університету.
--	--

IV. Вимоги до наявності системи внутрішнього забезпечення якості вищої освіти

Система внутрішнього забезпечення якості освітньої діяльності та якості вищої освіти в Хмельницькому національному університеті відповідає вимогам Європейських стандартів та рекомендацій щодо забезпечення якості вищої освіти (ESG), статті 16 Закону України «Про вищу освіту» (2014) та статті 41 Закону України «Про освіту» (2017). Система функціонує на п'яти організаційних рівнях відповідно до розроблених нормативних документів, що розміщені на сайті Університету: <http://www.khnu.km.ua/root/page.aspx?r=700&p=100>.

Система внутрішнього забезпечення якості освітньої діяльності та якості вищої освіти містить:

- 1) стратегію (політику) та процедури забезпечення якості освіти;
- 2) систему та механізми забезпечення академічної доброчесності;
- 3) здійснення моніторингу та періодичного перегляду освітніх програм;
- 4) забезпечення публічності інформації про освітні програми, ступені вищої освіти та кваліфікації;
- 5) оприлюднені критерії, правила і процедури оцінювання здобувачів освіти;
- 6) оприлюднені критерії, правила і процедури оцінювання педагогічної (науково-педагогічної) діяльності педагогічних та науково-педагогічних працівників;
- 7) оприлюднені критерії, правила і процедури оцінювання управлінської діяльності керівних працівників закладу освіти;
- 8) забезпечення наявності необхідних ресурсів для організації освітнього процесу, зокрема для самостійної роботи здобувачів освіти;
- 9) забезпечення підвищення кваліфікації педагогічних, наукових і науково-педагогічних працівників;
- 10) забезпечення наявності інформаційних систем для ефективного управління закладом освіти;
- 11) створення в закладі освіти інклюзивного освітнього середовища, універсального дизайну та розумного пристосування;
- 12) інші процедури та заходи, що визначаються спеціальними законами або документами.

V. Матриця відповідності програмних компетентностей компонентам освітньої програми

	ОЗП.01	ОЗП.02	ОЗП.03	ОПП.01	ОПП.02	ОПП.03	ОПП.04	ОПП.05	ОПП.06	ОПП.07	ОПП.08
ЗК 01	+								+	+	+
ЗК 02	+		+						+	+	+
ЗК 03	+	+	+	+		+	+		+	+	+
ЗК 04	+		+					+	+	+	+
ЗК 05	+		+					+	+	+	
ЗК 06		+		+		+	+				
ЗК 07	+					+				+	+
ЗК 08	+	+	+						+	+	+
ЗК 09	+		+					+	+	+	
ЗК 10	+	+	+			+	+		+	+	
ЗК 11	+						+		+	+	+
ЗК 12	+							+	+	+	+
ЗК 13	+	+		+	+	+				+	+
ЗК 14	+		+					+	+		+
ФК 01					+	+	+		+	+	+
ФК 02				+		+				+	+
ФК 03	+			+	+	+	+		+	+	+
ФК 04	+			+					+	+	+
ФК 05	+						+	+			+
ФК 06	+				+		+	+			+
ФК 07				+	+		+		+	+	+
ФК 08	+		+					+	+	+	+
ФК 09			+					+	+	+	
ФК 10			+					+	+	+	
ФК 11	+		+						+	+	+

VI. Матриця забезпечення програмних результатів навчання (ПРН) відповідними компонентами освітньої програми

	ОЗП.01	ОЗП.02	ОЗП.03	ОПП.01	ОПП.02	ОПП.03	ОПП.04	ОПП.05	ОПП.06	ОПП.07	ОПП.08
ПРН 01	+		+		+		+	+	+	+	+
ПРН 02	+		+	+	+	+	+	+	+	+	+
ПРН 03	+	+	+		+			+	+	+	+
ПРН 04	+	+	+	+	+		+	+	+	+	+
ПРН 05	+		+		+	+		+	+	+	+
ПРН 06	+		+		+		+	+	+	+	+
ПРН 07							+		+	+	+
ПРН 08				+						+	+
ПРН 09				+		+			+	+	+
ПРН 10	+					+			+	+	+
ПРН 11	+					+	+		+	+	+
ПРН 12	+										+
ПРН 13	+		+		+	+		+	+	+	
ПРН 14	+								+	+	+
ПРН 15	+					+	+		+	+	+
ПРН 16	+			+		+	+		+	+	+
ПРН 17	+					+	+				+
ПРН 18			+		+			+	+	+	
ПРН 19			+		+			+	+	+	
ПРН 20			+		+			+	+	+	
ПРН 21	+		+		+			+	+	+	

Використані джерела

1. Закон України «Про освіту»(від 05.09.2017 № 2145-VIII). – Режим доступу: <http://zakon3.rada.-ov.ua/laws/show/2145-19>.
2. Закон «Про вищу освіту»(від 01.07.2014 № 1556-VII). – Режим доступу: <http://zakon4.rada.gov.-ua/laws/show/1556-18>.
3. Класифікатор професій: ДК 003: 2010 / [розроб.: М. Гаврицька та ін.]. – К.: Соцінформ: Держспоживстандарт України, 2010. – 746 с.
4. Наказ Міністерства освіти і науки України від 25.05.2016 № 567 «Про затвердження Переліку спеціалізацій підготовки здобувачів вищої освіти ступенів бакалавра та магістра за спеціальністю 035 «Філологія». – Режим доступу: <http://zakon2.rada.gov.ua/laws/show/z0825-16>.
5. Наказ Міністерства освіти і науки України від 01.06.2016 № 600 «Про затвердження та введення в дію Методичних рекомендацій щодо розроблення стандартів вищої освіти». – Режим доступу: <https://mon.gov.ua/storage/app/media/vishcha-osvita/rekomendatsii-1648.pdf>
6. Постанова Кабінету міністрів України від 23.11.2011 № 1341 «Про затвердження Національної рамки кваліфікацій». – Режим доступу: <http://zakon4.rada.gov.ua/laws/show/1341-2011-п>;
7. Постанова Кабінету міністрів України від 29.04.2015 № 266 «Про затвердження переліку галузей знань і спеціальностей, за якими здійснюється підготовка здобувачів вищої освіти». – Режим доступу: <http://zakon4.rada.gov.ua/laws/show/266-2015-п>
8. Стандарт вищої освіти України зі спеціальності 035 Філологія для другого (магістерського) рівня вищої освіти, затверджений наказом МОНУ від 20.06.2019 № 811. – Режим доступу: <https://mon.gov.ua/storage/.../035-filologiya-magistr.pdf>

АНОТАЦІЇ ДИСЦИПЛІН МЕТОДОЛОГІЯ ТА ОРГАНІЗАЦІЯ НАУКОВИХ ДОСЛІДЖЕНЬ

Тип дисципліни	Обов'язкова
Рівень вищої освіти	Другий (магістерський)
Мова викладання	Українська
Семестр	Другий
Кількість встановлених кредитів ЄКТС	4
Форми навчання, для яких читається дисципліна	Денна/заочна

Результати навчання. Студент, який успішно завершив вивчення дисципліни, повинен: формулювати мету, завдання та гіпотезу наукових досліджень; концентрувати й орієнтувати наукові дослідження на виконання найбільш важливих завдань; розрізняти поняття «об'єкт» і «предмет» пізнання і дослідження; вміти оцінювати результати дослідження; презентувати результати досліджень державною та іноземною мовами; характеризувати теоретичні засади (концепції, категорії, принципи, основні поняття тощо) та прикладні аспекти обраної філологічної спеціалізації; збирати й систематизувати мовні, літературні, фольклорні факти; здійснювати науковий аналіз мовного, мовленнєвого й літературного матеріалу, інтерпретувати та структурувати його з урахуванням доцільних методологічних принципів, формулювати узагальнення на основі самостійно опрацьованих даних; дотримуватися правил академічної доброчесності; доступно й аргументовано пояснювати сутність конкретних філологічних питань, власну точку зору на них та її обґрунтування як фахівцям, так і широкому загалу, зокрема особам, які навчаються; обирати оптимальні дослідницькі підходи й методи для аналізу конкретного лінгвістичного чи літературного матеріалу; використовувати спеціалізовані концептуальні знання з обраної філологічної галузі для розв'язання складних задач і проблем, що потребує оновлення та інтеграції знань, часто в умовах неповної/недостатньої інформації та суперечливих вимог.

Зміст навчальної дисципліни. Методологія науки. Науковий пошук. Наукове дослідження: суть та особливості. Методичний задум наукового дослідження та його основні етапи. Основи наукової організації праці та ергономіки. Методи наукових досліджень, їх суть. Аргументування: правила, вимоги, помилки у будіванні тезису. Засоби запису та стиснення інформації: тезиси і конспекти. Докази. Спростування доводів. Бібліографічний пошук літератури. Оформлення посилань та списку літератури.

Пререквізити – загальне мовознавство, теорія літератури і літературна критика, теорія і практика філологічних досліджень.

Кореквізити – підготовка і захист кваліфікаційної роботи.

Запланована навчальна діяльність: лекції – 18 год., практичні заняття – 18 год., самостійна робота – 84 год.; разом – 120 год.

Форми (методи) навчання: словесні (розповідь, бесіда, пояснення з елементами проблемності), практичні (практичні заняття з використанням ігрових та інформаційних технологій); наочні (ілюстрування навчального матеріалу, показ слайдів).

Форми оцінювання результатів навчання: усне опитування, тестування, письмове опитування, самостійна робота, індивідуальне домашнє завдання, контрольна робота.

Вид семестрового контролю: залік.

Навчальні ресурси:

1. Колісниченко Е. В. Основи наукових досліджень. Суми : Сумський державний університет, 2012. 83 с.
2. Конверський А. Є. Основи методології та організації наукових досліджень. Київ: Центр учбової літератури, 2010. 352 с.
3. Мокін Б. І., Мокін О. Б. Методологія та організація наукових досліджень. Вінниця: ВНТУ, 2014. 180 с.
4. Модульне середовище для навчання MOODLE. Доступ до ресурсу: <https://msn.khnu.km.ua>.
5. Електронна бібліотека університету. Доступ до ресурсу: http://lib.khnu.km.ua/asp/php_f/p1age_lib.php.

Викладач: доктор філологічних наук, професор Торчинський М. М.

ІНОЗЕМНА МОВА (ЗА ПРОФЕСІЙНИМ СПРЯМУВАННЯМ)

Тип дисципліни	Обов'язкова
Рівень вищої освіти	Другий (магістерський)
Мова викладання	Англійська (німецька, французька)
Семестр	Перший
Кількість встановлених кредитів ЄКТС	4
Форми навчання, для яких читається дисципліна	Денна/заочна

Результати навчання. Студент, який успішно завершив вивчення дисципліни, повинен: прочитати, перекласти, зрозуміти та анотувати текст фахового спрямування; демонструвати навички сприймання та відтворення інформації на слух; демонструвати правильне і грамотне написання офіційних/неофіційних листів та імейлів, резюме та автобіографії іноземною мовою; використовувати базову термінологію за фахом під час професійного спілкування; презентувати іноземною мовою результати діяльності та/або наукового дослідження; підтримувати ділову розмову із міжнародними партнерами; упевнено володіти державною та іноземною мовами для реалізації письмової та усної комунікації, зокрема в ситуаціях професійного й наукового спілкування; презентувати результати досліджень державною та іноземною мовами; застосовувати знання про експресивні, емоційні, логічні засоби мови та техніку мовлення для досягнення запланованого прагматичного результату й організації успішної комунікації; збирати й систематизувати мовні, літературні, фольклорні факти, інтерпретувати й перекладати тексти різних стилів і жанрів (залежно від обраної спеціалізації); створювати, аналізувати й редагувати тексти різних стилів та жанрів.

Зміст навчальної дисципліни. Лексика за фаховим спрямуванням. Функціональна граматики. Функціональне спілкування. Ділова кореспонденція. Академічне письмо. Бізнес-презентація та академічна презентація. Аудіювання.

Пререквізити – іноземна мова.

Кореквізити – підготовка і захист кваліфікаційної роботи.

Запланована навчальна діяльність: лекції – 17 год., практичні заняття – 34 год., самостійна робота – 69 год.; разом – 120 год.

Форми (методи) навчання: словесні, практичні, наочні, комунікативні, (проектні, кейс-технології, проблемний метод).

Форми оцінювання результатів навчання: усне опитування, письмове опитування (тестування), захист проектів у формі презентацій, індивідуальні письмові та усні творчі завдання, портфоліо аудіо-записів.

Вид семестрового контролю: залік.

Навчальні ресурси:

1. English File. Pre-Intermediate Student's Book. Eds. Ch. Latham-Koenig, C. Oxenden, P. Seligson. 3rd Edition. Oxford University Press, 2014. 167 p.
2. English File. Pre-Intermediate Student's Workbook. Eds. Ch. Latham-Koenig, C. Oxenden, P. Seligson. 3rd Edition. Oxford University Press, 2014. 95 p.
3. English File. Pre-Intermediate Teacher's Book. Eds. Ch. Latham-Koenig, C. Oxenden, P. Seligson. 3rd Edition. Oxford University Press, 2014. 279 p.
4. Модульне середовище для навчання MOODLE. Доступ до ресурсу: <https://msn.khnu.km.ua>.
5. Електронна бібліотека університету. Доступ до ресурсу: http://lib.khnu.km.ua/asp/php_f/p1age_lib.php

Викладачі кафедри іноземних мов.

ПЕДАГОГІКА І ПСИХОЛОГІЯ ВИЩОЇ ШКОЛИ

Тип дисципліни	Обов'язкова
Рівень вищої освіти	Другий (магістерський)
Мова викладання	Українська
Семестр	Перший
Кредити ЄКТС	4
Форми навчання, для яких читається дисципліна	Денна/заочна

Результати навчання. Студент, який успішно завершив вивчення дисципліни, повинен: вміти на основі отриманих теоретичних знань, враховуючи психологічні особливості розвитку у студентські роки, організовувати та проводити лекційні, семінарські заняття; виявляти причини дезадаптованості студентів; володіти знанням про предмет, завдання та методи педагогіки і психології вищої школи; вікові та індивідуальні особливості студента; психологію студентського колективу; психологію колективу кафедри; психологію навчання студентів; психологію виховання студентської молоді; концепцією Л. С. Виготського про розвиваюче навчання; методами, засобами і формами навчання у вищій школі; сучасними технологіями навчання у вищому навчальному закладі; основними напрямками виховання студентської молоді; методами і формами виховання у ЗВО; оцінювати власну навчальну та науково-професійну діяльність, будувати і втілювати ефективну стратегію саморозвитку та професійного самовдосконалення; володіти професійними якостями викладача або учителя-філолога; аналізувати стан і можливості поліпшення педагогічного процесу та відповідного освітнього середовища у вищих, загальноосвітніх та позашкільних навчальних закладах; уміти розробляти систему заходів для забезпечення належного освітнього середовища, відповідно до норм безпеки життєдіяльності, ергономіки та сучасних технологій отримання знань.

Зміст навчальної дисципліни. Психологія діяльності студентів у ВНЗ. Вікові та індивідуальні особливості студента. Проблеми формування професійної спрямованості студентів. Види адаптації та дезадаптованості студентів. Психологія колективу кафедри. Психологічні особливості проведення лекційного семінарського, практичного, лабораторного заняття. Проблема організації самостійної роботи студента. Психологія виховання студентської молоді. Педагогіка вищої школи як наука. Зв'язки педагогіки вищої школи з іншими науками. Професійне самовдосконалення майбутніх фахівців. Сутність процесу навчання у вищій школі. Зміст освіти у вищій школі. Методи, засоби і форми навчання у вищій школі. Сучасні технології навчання у вищому навчальному закладі. Контроль за навчально-пізнавальною діяльністю студентів. Основні напрямки виховання студентської молоді. Методи і форми виховання. Робота куратора академічної групи.

Пререквізити – педагогіка, психологія.

Кореквізити – педагогічна практика у ЗВО.

Запланована навчальна діяльність: лекції – 34 год., практичні заняття – 17 год., самостійна робота – 69 год.; разом – 120 год.

Форми (методи) навчання: словесні (розповідь, бесіда, пояснення з елементами проблемності); практичні (практичні заняття з використанням ігрових та інформаційних технологій, проекти); наочні (ілюстрування навчального матеріалу).

Форми оцінювання результатів навчання: усне опитування, тестування, письмове завдання, контрольна робота.

Вид семестрового контролю: залік.

Навчальні ресурси:

1. Кузьмінський А. І., Омеляненко В. Л. Педагогіка. Київ: Знання, 2007. 447 с.
 2. Подоляк Л. Г., В. І. Юрченко. Психологія вищої школи. Київ: Філ-студії, 2006. 320 с.
 3. Смирнов С. Д. Педагогика и психология высшего образования: от деятельности к личности. Москва: Академия, 2005. – 400 с.
 4. Модульне середовище для навчання MOODLE. Доступ до ресурсу: <https://msn.khnu.km.ua>.
 5. Електронна бібліотека університету. Доступ до ресурсу: http://lib.khnu.km.ua/asp/php_f/page_lib.php
- Викладач:** доктор педагогічних наук, професор Райко В. В.

ПОЛЬСЬКА ЛІТЕРАТУРА В СИСТЕМІ МИСТЕЦТВ

Тип дисципліни	Обов'язкова
Рівень вищої освіти	Другий (магістерський)
Мова викладання	Польська, українська
Семестр	Перший
Кількість встановлених кредитів ЄКТС	5
Форми навчання, для яких читається дисципліна	Денна/заочна

Результати навчання. Студент, який успішно завершив вивчення дисципліни, повинен: осмислювати нерозривну єдність виховного, пізнавального і розважального впливів художньої літератури, усвідомлювати суть непостійних явищ життя, проблеми добра і зла, вічних людських цінностей, відстоювати власну думку щодо їх захисту й утвердження, що є виявом гуманізму в літературі; володіти знаннями з історії мистецтва, з історії розвитку видів і напрямів мистецтва з метою інтерпретації їхньої ролі у вибраних епічних, ліричних і драматичних творах давньої та сучасної польської літератури, орієнтуватися в сучасних напрямках і стилях, включаючи біографії видатних класиків та сучасних письменників Польщі, поновити знання з історії та культури Польщі, її традиції, пов'язані з творчістю письменників, що вивчаються; знання специфіки розвитку літератури Польщі з метою підвищення рівня теоретичної та культурної підготовки студентів; проводити порівняльний аналіз творів, написаних польською та українською мовами; мати навички практичного володіння польською мовою для аналізу художніх текстів; вміння збирати й систематизувати мовні, літературні, фольклорні факти, інтерпретувати й перекладати тексти різних жанрів; осмислювати літературу як полісистему, розуміти еволюційний шлях розвитку вітчизняного і світового літературознавства.

Зміст навчальної дисципліни: Література як вид мистецтва. Музика в літературі. Архітектура в літературі. Живопис у літературі. Релігійні та моральні цінності в літературі та мистецтві. Сучасні напрями, течії та стилі у літературно-мистецькій взаємодії.

Пререквізити – світова література, сучасний літературний процес, лінгвокраїнознавство, історія польської літератури, світові та національні релігії, культурологія, контексти польської культури.

Кореквізити – стилістика польської мови, актуальні проблеми перекладознавства, педагогічна практика у закладах освіти, переддипломна практика, кваліфікаційна дипломна робота.

Запланована навчальна діяльність: лекції – 17 год., практичні заняття – 34 год., самостійна робота – 99 год.; разом – 150 год.

Форми (методи) навчання: словесні (розповідь, бесіда, пояснення з елементами проблемності); практичні (практичні заняття з використанням інформаційних технологій; метод проектів; метод презентацій); наочні (ілюстрування навчального матеріалу, мультимедійні презентації).

Форми оцінювання результатів навчання: усне опитування, тестування, письмові завдання, поточний письмовий контроль, контрольна робота.

Вид семестрового контролю: залік.

Навчальні ресурси:

1. Baranowska M. *Obrazypoezji. Autoportrety i portrety*. Red. A. Brodzka, L. Burska. Warszawa 1998. S. 23–37.
2. Barańczak S. *Zaufańciefności. Osiem rozmów o sensie poezji 1990–1992*. Kraków 1993. 168 s.
3. Szóstak A. *Powtórka z literatury: cz. 1–7*. Kraków, 2000.
4. Kwiatkowski J. *Literatura Dwudzie stolecia*. Warszawa 1990. 400 s.
5. Флоренский П. А. *Анализ пространственности и времени в художественно-изобразительных произведениях*. Москва: Издательская группа «Прогресс», 1993. 324 с.
6. Модульне середовище для навчання MOODLE. Доступ до ресурсу: <https://msn.khnu.km.ua>.
7. Електронна бібліотека університету. Доступ до ресурсу: http://lib.khnu.km.ua/asp/php_f/p1age_lib.php

Викладач: старший викладач Серкова Ю. І.

ІСТОРІЯ ПОЛЬСЬКОГО МОВОЗНАВСТВА

Тип дисципліни	Обов'язкова
Рівень вищої освіти	Другий (магістерський)
Мова викладання	Українська, польська
Семестр	Перший
Кількість встановлених кредитів ЄКТС	5
Форми навчання, для яких читається дисципліна	Денна/заочна

Результати навчання. Студент, який успішно завершив вивчення дисципліни, повинен знати основні напрями розвитку польського мовознавства; етапи розвитку польської лінгвістичної думки; історію розвитку польського правопису; перші граматики та словники польської мови та їх роль в розвитку польського мовознавства; уміти характеризувати сучасний стан розвитку польської лінгвістичної думки; аналізувати історичні етапи розвитку польської мови; давати порівняльну характеристику українського та польського мовознавства; давати оцінку основним здобуткам та досягненням польського мовознавства; характеризувати теоретичні положення лінгвістичних концепцій різних мовознавців; орієнтуватися в сучасному слов'янському лінгвістичному середовищі; знати основні праці лінгвістичного спрямування, видрукувані протягом різних історичних періодів; володіти знаннями про історію виникнення польського мовознавства, знати історію становлення основних розділів мовознавчої науки; усвідомлювати внесок польських науковців у розвиток слов'янської лінгвістики; мати уявлення про перші граматики і словники польської мови та їхню роль у розвитку польського мовознавства.

Зміст навчальної дисципліни. Розвиток польського мовознавства як науки. Генеалогія польської мови: старопольський, середньопольський та новопольський періоди в історії розвитку польського мовознавства. Перші граматики і лексикографічні праці польської мови та їх значення для розвитку мовознавства. Зародження і розвиток структуралізму та герменевтики в польському мовознавстві XIX ст. Порівняльно-історичний метод у мовознавстві. Внесок відомих польських мовознавців у розвиток науки. Есперанто. Українсько-польські взаємозв'язки в галузі лінгвістики.

Пререквізити – вступ до мовознавства, вступ до слов'янської філології, вступ до перекладознавства, розмовний практикум з польської мови, розмовний практикум з російської мови, сучасна українська мова, історія польської мови.

Кореквізити – порівняльна граMATика слов'янських мов, стилістика польської мови, актуальні проблеми перекладознавства, кваліфікаційна дипломна робота.

Запланована навчальна діяльність: лекції – 17 год., практичні заняття – 17 год., самостійна робота – 116 год., разом – 150 год.

Форми (методи) навчання: лекції (з використанням методів проблемного навчання і візуалізації); практичні (практичні заняття з використанням ігрових та інформаційних технологій); самостійна робота (індивідуальні завдання).

Форми оцінювання результатів навчання: усне та письмове опитування, тестування, реферат, контрольна робота

Вид семестрового контролю: залік.

Навчальні ресурси:

1. Кочерган М. П. Загальне мовознавство. К.: Академія, 2006. 464 с.
2. Encyklopedia języka polskiego / podred. S. Urbańczyka, 2 wyd. Wrocław – Warszawa–Kraków, 1992. 568 s.
3. Łuczyński E. Językoznawstwo ogólne. Wybrane zagadnienia. Gdańsk, 1999. 230 s.
4. Milewski T. Teoria, typologia i historia języka. Kraków, 1993. 346 s.
5. Модульне середовище для навчання MOODLE. – Доступ до ресурсу: <https://msn.khnu.km.ua>.
6. Електронна бібліотека університету. Доступ до ресурсу: http://lib.khnu.km.ua/asp/php_f/page_lib.php.

Викладач: кандидат філологічних наук, доцент Торчинська Н. М.

МІЖКУЛЬТУРНА КОМУНІКАЦІЯ ТА ПРОБЛЕМИ ПЕРЕКЛАДУ

Тип дисципліни	Обов'язкова
Рівень вищої освіти	Другий (магістерський)
Мова викладання	Українська
Семестр	Перший
Кількість встановлених кредитів ЄКТС	5
Форми навчання, для яких читається дисципліна	Денна/заочна

Результати навчання. Студент, який успішно завершив вивчення дисципліни, повинен: уміло трактувати культурні аспекти, притаманні оригінальному текстові, і шукати найбільш досконалу техніку для успішної реалізації; робити переклад тексту з урахуванням міжмовних та міжкультурних особливостей; перекладати оригінальні тексти з польської мови українською і навпаки; анотувати та реферувати різностильові тексти; удосконалювати наявні переклади текстів з урахуванням міжкультурних зв'язків, здійснювати пошук необхідної наукової інформації в джерелах літератури; володіти навичками роботи редактора тексту і текстолога, з основними комп'ютерними програмами для редагування текстів, досвідом у галузі редакції перекладених текстів і коригування стилю. Студенти мають бути готові до ефективних контактів на рівні повсякденного міжособистісного спілкування, міжкультурної комунікації, мати теоретичну підготовку до проблем, що можуть виникнути у процесі міжкультурної комунікації; володіти питаннями історії виникнення та теоретичними засадами міжкультурної комунікації; мати розвинуту культурну сприйнятливність, здатність до правильної інтерпретації різноманітних видів комунікативної поведінки; сформовані вміння й навички застосування на практиці отриманих знань в конкретній ситуації міжкультурного контакту; ознайомлені з методами дослідження міжкультурної комунікації.

Зміст навчальної дисципліни: Теорія міжкультурної комунікації. Текст як форма репрезентації інтеркультурних цінностей. Переклад як форма міжкультурної комунікації. Міжмовні проблеми. Взаємозбагачення мов у процесі перекладу. Етнопсихолінгвістичні дослідження. Шляхи розв'язання міжкультурних непорозумінь. Специфіка національно-мовних картин світу. Художній переклад.

Пререквізити – мовно-комунікативні основи спілкування, культура спілкування та діловий етикет

Кореквізити – актуальні питання перекладознавства, педагогічна практика у закладах освіти, переддипломна практика, кваліфікаційна дипломна робота.

Запланована навчальна діяльність: лекції – 34 год., практичні заняття – 34 год., самостійна робота – 82 год.; разом – 150 год.

Форми (методи) навчання: словесні (розповідь, бесіда, пояснення з елементами проблемності); практичні (практичні заняття з використанням інформаційних технологій; метод проектів; метод презентацій); наочні (ілюстрування навчального матеріалу, мультимедійні презентації).

Форми оцінювання результатів навчання: усне опитування, тестування, письмові завдання, поточний письмовий контроль, контрольна робота.

Вид семестрового контролю: іспит – 1 семестр.

Навчальні ресурси:

1. Горощенко Т.В. Міжкультурна комунікація в перекладі. Доступ до ресурсу: <http://ua.convdocs.org/docs/index-194154.html>
2. Чердниченко О.І. Про мову і переклад. Київ: Либідь, 2007. 248 с.
3. Манакин В. М. Мова і міжкультурна комунікація. Київ: Академія, 2012. 288 с.
4. Модульне середовище для навчання MOODLE. Доступ до ресурсу: <https://msn.khnu.km.ua>.
5. Електронна бібліотека університету. Доступ до ресурсу: http://lib.khnu.km.ua/asp/php_f/p1age_lib.php

Викладач: кандидат педагогічних наук, доцент Подлевська Н.В.

АКТУАЛЬНІ ПИТАННЯ ПЕРЕКЛАДОЗНАВСТВА

Тип дисципліни	Обов'язкова
Рівень вищої освіти	Другий (магістерський)
Мова викладання	Українська, польська
Семестр	Другий
Кількість встановлених кредитів ЄКТС	5
Форми навчання, для яких читається дисципліна	Денна/заочна

Результати навчання. Студент, який успішно завершив вивчення дисципліни, повинен: вміло організувати теоретичне дослідження в галузі перекладу; використовувати набуті знання у практиці перекладацької діяльності; володіти когнітивними та соціолінгвістичними засадами перекладацької діяльності, усвідомлювати семантичні та прагматичні аспекти перекладу, з'ясовувати теоретичні та практичні питання галузевого перекладу, знати методiku навчання перекладу і застосовувати на практиці найбільш оптимальні методи і прийоми. Студент повинен знати правила та особливості транскодуювання різних видів нехудожнього тексту; вміти застосовувати правила та особливості транс кодуювання різних видів нехудожнього тексту у процесі перекладацького процесу, користуватися спеціальною літературою, необхідною для поповнення знань у галузі перекладознавства та навичок у галузі перекладу; знати принципи перекладу як подвійного інтерпретаційно-створюваного дискурсу; види перекладів, специфіку усного та письмового перекладів, моделі й установки перекладу, еквівалентність і її типологію, проблемну інформацію та її типи: трансформації в перекладі та їхню класифікацію, лексичний аспект перекладу, граматичний аспект перекладу; прагматичну відповідність текстів оригіналу та перекладу, фонетичний аспект перекладу, перекладацькі стратегії і тактики.

Зміст навчальної дисципліни: Переклад як інтеракція. Дискурс як об'єкт логічного аналізу. Аналіз дискурсу. Критика перекладу. Неперекладальність, текст «свій» і «чужий», теоретичні та практичні питання галузевого перекладу. Моделі перекладу. Фонетичний, граматичний, лексичний, прагматичний аспекти перекладу. Проблема лакун і реалій в перекладознавстві.

Пререквізити – мовно-комунікативні основи спілкування, культура спілкування та діловий етикет, культурна комунікація та проблеми перекладу.

Кореквізити – педагогічна практика у закладах освіти, переддипломна практика, кваліфікаційна дипломна робота.

Запланована навчальна діяльність: лекції – 18 год., практичні заняття – 36 год., самостійна робота – 96 год.; разом – 150 год.

Форми (методи) навчання: словесні (розповідь, бесіда, пояснення з елементами проблемності); практичні (практичні заняття з використанням інформаційних технологій; метод проектів; метод презентацій); наочні (ілюстрування навчального матеріалу, мультимедійні презентації).

Форми оцінювання результатів навчання: усне опитування, тестування, письмові завдання, поточний письмовий контроль, контрольна робота.

Вид семестрового контролю: іспит, курсова робота – 2 семестр.

Навчальні ресурси:

1. Dąbska-Prokop U. Stylistyka i przekłady: Conrad, Orwell, Beckett. Kraków-Kielce, 2007. 145 s.
2. Wojtasiewicz O. Wstęp do teorii tłumaczenia. Warszawa, 2005. 104 s.
3. Коптілов В.В. Теорія і практика перекладу, Київ 1982.
4. Литвин І. М. Перекладознавство, Черкаси 2014.
5. Модульне середовище для навчання MOODLE. Доступ до ресурсу: <https://msn.khnu.km.ua>.
6. Електронна бібліотека університету. Доступ до ресурсу: http://lib.khnu.km.ua/asp/php_f/page_lib.php

Викладач: кандидат теологічних наук, доцент Сашко І. С.

МЕТОДИКА ВИКЛАДАННЯ ПОЛЬСЬКОЇ МОВИ І ЛІТЕРАТУРИ У ЗАКЛАДАХ ОСВІТИ

Тип дисципліни	Обов'язкова
Рівень вищої освіти	Другий (магістерський)
Мова викладання	Українська, польська
Семестр	Перший
Кількість встановлених кредитів ЄКТС	5
Форми навчання, для яких читається дисципліна	Денна/заочна

Результати навчання. Студент, який успішно завершив вивчення дисципліни, повинен: уміти створювати конспект навчального заняття; проводити уроки, лекції, практичні, семінарські, лабораторні заняття; формувати мовну особистість, яка володіє вміннями й навичками вільно, комунікативно виправдано користуватися мовними засобами у різних формах, сферах і жанрах мовлення, має належний рівень мовленнєвої компетенції; володіти концептуальними засадами викладання польської мови і літератури у закладах освіти; сучасними нормативними документами, що забезпечують цілеспрямоване вивчення курсу; змістом і організацією навчання польської мови у ЗО; методикою проведення уроків, лекцій, практичних, семінарських, лабораторних робіт; технологіями навчання польської мови; особливостями засвоєння лінгвістичної теорії; шляхами і засобами підвищення кваліфікації філологів, науково-методичною роботою словесника; оцінювати власну навчальну та науково-професійну діяльність, будувати і втілювати ефективну стратегію саморозвитку та професійного самовдосконалення; упевнено володіти державною та іноземною мовами для реалізації письмової та усної комунікації; презентувати результати досліджень українською та польською мовами; застосовувати сучасні методики і технології, зокрема інформаційні, для успішного й ефективного здійснення професійної діяльності та забезпечення якості дослідження в конкретній філологічній галузі; планувати, організовувати, здійснювати і презентувати дослідження та/або інноваційні розробки в конкретній філологічній галузі.

Зміст навчальної дисципліни. Методика викладання польської мови і літератури у ЗО як наука і фахова дисципліна. Зміст і організація навчання польської мови і літератури. Теорія і практика сучасного уроку, лекції. Технологія навчання польської мови на практичних заняттях. Форми і види занять і контролю у ЗО. Особливості узагальнення лінгвістичної теорії. Професійна компетентність і науково-методична робота викладача. Формування професійно орієнтованої компетенції перекладача (викладача) іноземних мов. Іншомовна професійно орієнтована комунікативна компетенція викладача. Професійно-орієнтовані (лінгвістичні) знання з польської філології; професійно-орієнтовані мовні навички та мовленнєві вміння. Сформована філологічна компетенція випускника мовних ЗВО як ознака вільного користуватися польською мовою з професійною і науковою метою.

Запланована навчальна діяльність: лекції – 18 год., практичні заняття – 36 год., самостійна робота – 96 год.; разом – 150 год.

Пререквізити – педагогіка і психологія вищої школи.

Кореквізити – педагогічна практика у закладах освіти, переддипломна практика, кваліфікаційна дипломна робота.

Форми (методи) навчання: словесні (розповідь, бесіда, пояснення з елементами проблемності); практичні (практичні заняття з використанням інформаційних технологій; метод проектів; метод презентацій); наочні (ілюстрування навчального матеріалу, мультимедійні презентації).

Форми оцінювання результатів навчання: усне опитування, тестування, письмові завдання, поточний письмовий контроль, контрольна робота.

Вид семестрового контролю: іспит.

Навчальні ресурси:

1. Потапенко О., Кожуховська Л., Товкайло Т., Чубань Т. Лінгводидактика (курс лекцій). Київ: Міленіум, 2005. 402 с.

2. Методика навчання іноземних мов у середніх навчальних закладах / кол. авторів під кер. С. Ю. Ніколаєвої. К: Ленвіт, 1999. 320 с

3. Методика формування міжкультурної іншомовної комунікативної компетенції / за ред. С. Ю. Ніколаєвої. К.: Ленвіт, 2011. 344 с.

4. Семенов О. Етнолінгводидактична культура вчителя-словесника. Київ; Глухів: РВВ ГДПУ, 2003. 108 с.

5. Модульне середовище для навчання MOODLE. Доступ до ресурсу: <https://msn.khnu.km.ua>

6. Електронна бібліотека університету. Доступ до ресурсу: http://lib.khnu.km.ua/asp/php_f/page_lib.php

Викладач: кандидат педагогічних наук, доцент Подлевська Н.В., кандидат педагогічних наук, доцент Горячок І.В.

ПЕДАГОГІЧНА ПРАКТИКА У ЗАКЛАДАХ ОСВІТИ

Тип дисципліни	Обов'язкова
Рівень вищої освіти	Другий (магістерський)
Мова викладання	Українська, польська
Семестр	Третій
Кількість встановлених кредитів ЄКТС	6
Форми навчання, для яких читається дисципліна	Денна/заочна

Результати навчання. Студент, який успішно завершив вивчення теоретичних дисциплін, повинен: уміти реалізовувати на практиці набуті теоретичні знання зі спеціальних і психолого-педагогічних дисциплін, застосовувати їх під час вирішення конкретних завдань практики; розуміти і вживати широкий спектр термінологічних одиниць, методик викладання української мови і літератури та обирати необхідні й найбільш оптимальні методики їх засвоєння; спілкуватися з учнівською аудиторією; оформлювати відповідну документацію; володіти педагогічними навичками, необхідними для роботи у закладах освіти; основними поняттями та теоретичними основами сучасних методик викладання польської мови і літератури; технологіями формування філологічної компетенції в учнів; застосовувати набуті знання і вміння у навчально-виховному процесі під час виконання функцій вчителя і класного керівника.

Зміст навчальної дисципліни. Проведення лекцій, практичних і лабораторних занять з філологічних дисциплін. Проведення виховних заходів. Оформлення навчальної документації, ознайомлення з основними законодавчими документами, що стосуються вищої школи; вивчення системи навчальної, наукової, виховної роботи у ЗОШ, зокрема досвіду і системи роботи випускової кафедри, керівника; ознайомлення з основними формами, принципами й методами викладання дисциплін у загальноосвітній школі; розвиток професійних умінь педагогічної діяльності майбутнього вчителя; вироблення умінь професійного і педагогічного спілкування з учнівською аудиторією.

Пререквізити – педагогіка і психологія вищої школи, польська література у системі мистецтв, міжкультурна комунікація та проблеми перекладу, актуальні питання перекладознавства.

Кореквізити – педагогічна практика у закладах освіти, підготовка і захист кваліфікаційної роботи.

Запланована навчальна діяльність: педагогічна практика – 180 год.; разом – 180 год.

Форми (методи) навчання: проведення лекційних, практичних і лабораторних занять та виховних заходів.

Методи контролю і оцінювання навчальних досягнень: відвідування проведених занять і виховних заходів, публічний захист педагогічної практики.

Вид семестрового контролю: диференційований залік.

Навчальні ресурси:

- 1.Алексюк А. М. Педагогіка вищої освіти України. Київ, 1998. 452 с.
- 2.Богданова І. М. Педагогічна інноватика. Одеса: ТЕС, 2000. 378 с.
- 3.Вітвицька С. С. Основи педагогіки вищої школи. Київ: Центр навчальної літератури, 2003. 316 с.
- 4.Потапенко О., Кожуховська Л., Товкайло Т., Чубань Т. Лінгводидактика (курс лекцій). Київ: Міленіум, 2005. 402 с.
- 5.Радченко А. Є. Професійна компетентність учителя. Харків: Основа, 2006. 128 с.
- 6.Семенов О. Етнолінгводидактична культура вчителя-словесника. Київ; Глухів: РВВ ГДПУ, 2003. 108 с.
- 7.Модульне середовище для навчання MOODLE. Доступ до ресурсу: <https://msn.khnu.km.ua>.
- 8.Електронна бібліотека університету. Доступ до ресурсу: http://lib.khnu.km.ua/asp/php_f/p1page_lib.php

Викладач: кандидат педагогічних наук, доцент Подлевська Н. В., кандидат педагогічних наук, доцент Горячок І. В.,

ПЕРЕДДИПЛОМНА ПРАКТИКА

Тип дисципліни	Обов'язкова
Рівень вищої освіти	Другий (магістерський)
Мова викладання	Українська, польська
Семестр	Третій
Кількість встановлених кредитів ЄКТС	6
Форми навчання, для яких читається дисципліна	Денна/заочна

Результати навчання. Студент, який успішно завершив вивчення теоретичних дисциплін, повинен: реалізовувати на практиці набуті теоретичні знання зі спеціальних і психолого-педагогічних дисциплін, застосовувати їх під час вирішення конкретних завдань практики; розуміти і послуговуватися спектром термінологічних одиниць методики викладання іноземних мов та обирати найбільш оптимальні методики викладання іноземних мов; спілкуватися зі студентською аудиторією; оформлювати відповідну документацію; володіти педагогічними навичками, необхідними для роботи у закладах вищої освіти; знати технології формування філологічної компетенції у студентів, застосовувати набуті знання і вміння у навчально-виховному процесі та під час перекладацької діяльності. Студенти повинні розвинути вміння застосовувати знання з польської мови, педагогіки, психології та методики викладання польської мови у процесі педагогічної праці, застосування отриманих знань, набутих умінь та навичок у професійній діяльності зі студентським колективом; уміння проводити комунікативно-спрямовані заняття із використанням сучасних методів та прийомів активізації діяльності; ознайомлені зі специфікою діяльності сучасних ЗВО; застосувати набуті за період навчання в університеті теоретичні навички і вміння зі спеціальних дисциплін; організувати різні форми і способи навчальної, навчально-методичної, наукової, творчої та інших видів діяльності, які певним чином стосуються філології і педагогіки.

Зміст навчальної дисципліни: Ознайомлення з основними законодавчими документами, що стосуються вищої школи. Вивчення системи навчальної, наукової, виховної роботи у ВНЗ, зокрема досвіду і системи роботи випускової кафедри, керівника. Ознайомлення з основними формами, принципами й методами викладання спеціальних дисциплін у вищій школі. Розвиток професійних умінь педагогічної діяльності викладача та перекладача. Вироблення умінь професійного і педагогічного спілкування з студентською аудиторією. Реалізація перекладацьких умінь на практиці.

Пререквізити – методика викладання польської мови і літератури в закладах освіти, педагогіка і психологія вищої школи.

Кореквізити – педагогічна практика у закладах освіти, кваліфікаційна дипломна робота.

Запланована навчальна діяльність: педагогічна практика – 180 год., разом – 180 год.

Форми (методи) навчання: словесні (розповідь, бесіда, пояснення з елементами проблемності); практичні (використання інформаційних технологій; метод проектів; тренінги, метод презентацій); наочні (ілюстрування навчального матеріалу, мультимедійні презентації).

Форми оцінювання результатів навчання: перевірка матеріалів переддипломної практики відповідно до поставлених завдань.

Вид семестрового контролю: публічний захист переддипломної практики – 3 семестр.

Навчальні ресурси:

1. Методика формування міжкультурної іншомовної комунікативної компетенції. За ред. С. Ю. Ніколаєвої. Київ: Ленвіт, 2011. 344 с.
2. Нагаєв В.М. Методика викладання у вищій школі : навч. посібник. К. : Центр учбової літ-ри, 2007. 232 с.
3. Сашко І.С., Станіславова Л.Л. Перекладацька практика: методичні рекомендації для студентів спеціальності «Філологія. Слов'янські мови та літератури (переклад включно)» та «Середня освіта (польська мова та література)». Хмельницький, 2018. 65 с.
4. Горячок І.В., Дутковська О.Б. Педагогічна практика : методичні рекомендації для студентів спеціальності «Філологія». Хмельницький, 2019. 74 с.
5. Модульне середовище для навчання MOODLE. Доступ до ресурсу: <https://msn.khnu.km.ua>.
6. Електронна бібліотека університету. Доступ до ресурсу: http://lib.khnu.km.ua/asp/php_f/p1age_lib.php.

Викладачі кафедри слов'янської філології.

ДИПЛОМНА РОБОТА

Тип дисципліни	Обов'язкова
Рівень вищої освіти	Другий (магістерський)
Мова викладання	Українська, польська
Семестр	Третій
Кількість встановлених кредитів ЄКТС	18
Форми навчання, для яких читається дисципліна	Денна/заочна

Результати навчання. Студент, який успішно завершив вивчення дисциплін, повинен: вміло вибирати та аналізувати необхідну інформацію для наукових досліджень; укладати галузеву картотеку; формулювати науковий апарат кваліфікаційної роботи; описувати результати власного дослідження, підтверджувати їх цитатами; робити чіткі й логічні висновки; оформляти роботу відповідно до вимог; володіти сучасними технологіями виконання наукових досліджень у галузі філології, методики викладання філологічних дисциплін та перекладознавства; навичками наукового мовлення та вміннями оформляти результати власного дослідження, укладати список використаної літератури відповідно до вимог. Студент повинен вільно орієнтуватися в різних лінгвістичних напрямках і школах; мати здатність до абстрактного мислення, аналізу та синтезу, генерувати нові ідеї (креативність); уміти здійснювати науковий аналіз і структурування мовного / мовленнєвого й літературного матеріалу з урахуванням класичних і новітніх методологічних принципів; обирати оптимальні дослідницькі підходи й методи для аналізу конкретного лінгвістичного чи літературного матеріалу; застосовувати сучасні методики і технології для успішного й ефективного здійснення професійної діяльності та забезпечення якості дослідження в конкретній філологічній галузі;; дотримуватися правил академічної доброчесності.

Зміст навчальної дисципліни: Випускна кваліфікаційна робота як вид наукової діяльності. Основні етапи написання магістерської роботи. Опрацювання літератури з теми дослідження. Оформлення кваліфікаційної роботи і її захист перед державною екзаменаційною комісією.

Пререквізити – методика викладання польської мови і літератури в закладах освіти, педагогіка і психологія вищої школи, історія польського мовознавства, польська література у системі мистецтв, міжкультурна комунікація та проблеми перекладу, актуальні питання перекладознавства, педагогічна практика у закладах освіти, переддипломна практика.

Кореквізити – підготовка і захист кваліфікаційної роботи.

Запланована навчальна діяльність: самостійна робота – 540 год, разом – 540 год.

Форми (методи) навчання: словесні (консультаційні бесіди, дискусії, робота в проблемних групах); практичні (використання інформаційних технологій); наочні (ілюстрування матеріалу, картотеки, мультимедійні презентації).

Форми оцінювання результатів навчання: виступи на конференціях різного рівня, публікація результатів дослідження у наукових збірниках, участь у конкурсах, попередній захист кваліфікаційних робіт.

Вид семестрового контролю: захист дипломної роботи перед державною екзаменаційною комісією.

Навчальні ресурси:

1. Кваліфікаційна робота магістра : методичні вказівки щодо її виконання для студентів спеціальності 035.03 «Філологія. Слов'янські мови і літератури (переклад включно)» / укладачі Н. М. Торчинська, О. Б. Дутковська, Н. В. Подлевська; відповід. за випуск Н. В. Подлевська. Хмельницький, 2018. 42 с.
2. Бібліографічне посилання : загальні положення та правила складання. ДСТУ 8302:2015. Видання офіційне / розробники Н. Петрова (науковий керівник), Г. Плиса, Т. Жигун. К. : ДП «УкрНДНЦ», 2016. 16 с.
3. Модульне середовище для навчання MOODLE. Доступ до ресурсу: <https://msn.khnu.km.ua>.
4. Електронна бібліотека університету. Доступ до ресурсу: http://lib.khnu.km.ua/asp/php_f/page_lib.php

Викладачі кафедри слов'янської філології.